

**Бояркина Анна Владимировна**

старший преподаватель кафедры  
профессионально-ориентированного перевода  
Школы региональных и международных  
исследований  
Дальневосточного федерального университета

**ЯЗЫК И КУЛЬТУРА КИТАЯ  
КАК ЭФФЕКТИВНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ  
«МЯГКОЙ СИЛЫ»  
В РЕАЛИЗАЦИИ ВНЕШНЕЙ  
ПОЛИТИКИ КНР**

**Аннотация:**

*В статье представлена характеристика политики КНР в отношении распространения китайского языка как в пределах страны, так и за рубежом. Формируя привлекательный образ страны, руководство КНР особое внимание уделяет распространению китайского языка в мире, что является необходимым элементом реализации концепции «мягкой силы» во внешнеполитическом курсе КНР на современном этапе.*

**Ключевые слова:**

*применение концепции «мягкой силы», распространение китайского языка, институты Конфуция, качество подготовки обучающихся в Китае иностранных студентов, российско-китайское информационное взаимодействие и партнерство.*

**Boyarkina Anna Vladimirovna**

Senior Lecturer,  
Translation Department,  
School of Regional and International Studies,  
Far Eastern Federal University

**CHINESE LANGUAGE AND CULTURE  
AS EFFECTIVE INSTRUMENTS OF  
SOFT POWER CONCEPT  
IN IMPLEMENTATION OF  
CHINA'S FOREIGN POLICY**

**Summary:**

*The article describes the policy of the People's Republic of China regarding the promotion of Chinese language and culture within the country and overseas. Forming a positive image of the country, the China's authorities attach a great significance to spreading the Chinese language in the world. This is considered to be a crucial part of the "soft power" concept in the general line in the foreign policy of the People's Republic of China on the current stage.*

**Keywords:**

*implementing of the concept of soft power, spreading of the Chinese language throughout the world, Confucius Institutes, quality of foreign students' training who are studying in China, Russian-Chinese informational partnership and cooperation.*

Концепция «мягкой силы» в Китае вызывает особый академический интерес, так как пекинское руководство включило ее во внешнеполитическую стратегию, а кроме того, вложило много ресурсов в ее продвижение на мировую арену. Продвижение китайского языка и распространение культуры Китая за рубежом уже действуют как эффективные инструменты реализации «мягкой силы», с помощью которых правительство КНР формирует положительный образ страны [1, с. 62]. В настоящее время языковая ситуация в КНР также является частью экономических, социальных, научных и культурных преобразований и способствует созданию и продвижению положительного образа КНР за рубежом. Язык и культура Китая занимают важное место в системе официальных духовных ценностей.

В последние несколько лет руководство КНР проводит политику по распространению своего языка и культуры внутри страны и за рубежом. Китайский язык и культура уже стали важным ресурсом «мягкой силы» [2, с. 62]. В своей программной речи на XVII съезде Коммунистической партии Китая (КПК) 15 октября 2007 г. председатель Ху Цзиньтао заявил, что КПК должна «повысить культуру как часть «мягкой силы» Китая с целью сохранения основной культуры китайского народа, его прав и интересов» [3]. Идеолог и создатель «мягкой силы» профессор Дж. Най в статье «Олимпийские игры и «мягкая сила» Китая» заметил, что экономическая и военная мощи Китая еще не сопоставимы с соответствующими силами США, Китаю предстоит пройти длинный путь реализации «мягкой силы» [4]. На Олимпийских играх в Пекине 2008 г. китайцы, возможно, и завоевали большое количество золотых медалей, но в области «мягкой силы» еще не достигли уровня Соединенных Штатов. Най выражает надежду, что китайские руководители осознают важность свободы слова в формировании «мягкой силы» [5].

В январе 2000 г. Ли Даоюй, бывший заместитель председателя Комитета по делам граждан КНР за рубежом Всекитайского собрания народных представителей (ВСНП), объявил, что Китай будет поддерживать обучение китайскому языку за пределами Китая, также обеспечит поддержкой школы, которыми управляют китайцы за рубежом, так как распространение китайского языка является важной стратегической задачей [6, с. 62]. Ху Юцин, депутат Всекитайского собрания народных представителей, отметил, что обучение китайскому языку способствует построению национальной мощи и является способом развития «мягкой силы» Китая [7, с. 67]. Подобные

заявления наглядно демонстрируют, что правительство КНР считает китайский язык важным политическим и культурным источником «мягкой силы», а продвижение обучения языку за рубежом является инструментом эффективной реализации стратегии «мягкой силы» [8, с. 62].

После прихода к власти пятого поколения китайских руководителей в политических заявлениях раздаются призывы реализовать «китайскую мечту» – «великое возрождение китайской нации» [9]. Традиционная культура Китая и китайский язык выступают в единстве со времен Конфуция, Лао Цзы и Мэнь Цзы и представляют собой основу «великого возрождения нации», являются эффективными инструментами реализации «мягкой силы» в современном внешнеполитическом курсе КНР [10; 11, с. 243–245]. Председатель ЦК КПК Си Цзиньпин в 2013 г. заметил, что китайская мечта заключается в достижении великого возрождения нации. Бывший заместитель председателя Партийной школы при ЦК КПК Ли Цзюньжу на VI Пекинском форуме по правам человека выразил беспокойство в отношении китайской экспансии, в то время когда страна стремится к возрождению. Ли Цзюньжу сообщил, что цель возрождения нации заключается во всеобъемлющем построении среднезажиточного общества к 2020 г. и достижении модернизации к 2050 г. Ли Цзюньжу видит воплощение концепции возрождения в модернизации государства, основанной на историческом опыте Китая [12].

С начала 2000-х гг. в мире увеличилось число изучающих китайский язык как иностранный. Согласно официальным статистическим данным Государственной канцелярии по распространению китайского языка за рубежом при Министерстве образования КНР (中国国家汉语国际推广领导小组 Чжунго гоцзя ханьйюй гоцзи туйгуан линдао сяоцзу, сокращенно – Ханьбань), созданной в 1984 г. при правительстве КНР, по всему миру насчитывается более 40 млн человек, обучающихся китайскому языку. В КНР изучение языка и культуры превратилось в модный тренд XXI в., а некоторые Юго-Восточные страны Азии даже охвачены «лихорадкой китайского языка» [13, с. 11]. В 2008 г. китайский язык преподавали в 3 500 высших учебных заведениях разных стран мира [14, с. 11]. На сегодняшний день 440 институтов Конфуция открыты в 120 странах с целью популяризации китайского языка и культуры в мире [15].

Министерство образования КНР реализует стратегию «мягкой силы» двумя способами. Основу первого способа составляют студенты, обучающиеся в самом Китае. По данным Государственной канцелярии, в 2006 г. в стране училось свыше 140 тыс. иностранных студентов. В 2008 г. число иностранцев, приехавших учиться в КНР, превысило 200 тыс. человек. В первую тройку входят студенты из Южной Кореи, США и Японии [16, с. 182].

В 2012 г. заместитель начальника Управления по международному сотрудничеству и обменов министерства образования КНР Юй Цзихай сообщил, что в настоящее время Китай занимает первое место в мире по числу студентов, обучающихся за границей. Господин Юй подчеркнул, что студенты, окончившие вузы за рубежом, в настоящее время все чаще стремятся вернуться в Китай [17].

Правительство Пекина принимает активные действия для повышения уровня и качества подготовки обучающихся в Китае иностранных студентов. Так, заместитель начальника департамента по делам международного сотрудничества при Министерстве образования КНР Шэн Цзяньсю отметил, что Министерство образования КНР заинтересовано в том, чтобы китайские университеты принимали иностранных студентов «более высокого уровня» [18]. С 2007 г. Китай увеличил квоты на получение правительственных стипендий для иностранных студентов. Ответственный секретарь Государственного комитета по распоряжению стипендионным фондом для обучающихся Лю Цзинхуэй сообщил, что с 2010 г. Министерство образования повысило квоты на получение стипендий от правительства КНР для обучения в китайских вузах: стипендии будут получать 20 тыс. иностранцев [19].

Кроме того, администрация Ханьбань сконцентрировала особое внимание на развитии сети институтов Конфуция, а также культурных и научно-исследовательских центров по всему миру. Чжан Сяохуэй, руководитель рабочего отдела института Конфуция Пекинского университета иностранных языков, отметил, что в настоящее время наблюдается быстрый рост числа изучающих китайский язык в мире, набирающий силу после 2000 г. Эксперт подчеркнул, что с 2005 г. Китай осуществляет политику «выхода за рубеж» (走出去— цзоучуцю), объявленную председателем КНР Цзян Цзэмином (1993–2003), развивая систему институтов Конфуция. За эти годы за рубежом возникло явление, которое можно назвать «бумом китайского языка», и этот бум продолжает расти [20].

В конце 2005 г. Министерство образования КНР учредило в 23 странах мира 32 института Конфуция [21, с. 18]. В апреле 2009 г. в мире действовало 326 институтов или классов Конфуция, к октябрю того же года – уже 523 учебных заведения Конфуция, в том числе 282 института. В 2007 г. правительство КНР выделило на финансирование проекта институтов Конфуция 26 млн долл. США [22, с. 63]. К 2020 г. в 500 крупных городах мира будут функционировать примерно

1 000 институтов Конфуция. Об этом заявила в марте 2013 г. руководитель канцелярии Государственной руководящей группы по распространению китайского языка за рубежом, генеральный директор штаб-квартиры институтов Конфуция Сюй Линь [23, с. 63].

Согласно данным официального сайта штаб-квартиры Ханьбань, в Южной Корее функционируют 17 институтов и 3 класса Конфуция, в Японии – 13 институтов и 3 класса Конфуция [24]. По данным штаб-квартиры институтов Конфуция, в среднеобразовательных школах в разных странах мира было открыто 646 классов Конфуция [25]. В России действуют 18 институтов и 3 класса Конфуция [26].

К инструменту реализации культурной «мягкой силы» можно отнести интерес к изучению толкования изречений и деяний Конфуция, который проявляется на высшем уровне китайского руководства. По заявлению председателя КНР Си Цзиньпина, Китай по-прежнему будет черпать мудрость и силу в традиционной культуре; вместе с тем государству необходимо обладать достаточной мощностью и уверенностью в своих силах перед лицом всего мира, нельзя постоянно подстраиваться под западные ценности. Необходимо в соответствии с принципом «ладить со средой, не отождествляясь с нею», распространять собственную культуру и взгляды [27]. Вместе с древнейшей иероглифической письменностью китайский язык воспринимается как фундамент китайской цивилизации и гарантия сохранения национальной идентичности в условиях глобализации, как неотъемлемая часть патриотизма [28].

Продвижением китайского языка и культуры занимается Исследовательский центр зарубежного китаеведения на базе Пекинского университета иностранных языков, который развивает китаеведение в КНР и за рубежом, а также финансирует некоторые научные программы иностранных исследователей, в том числе из России. Данным центром были выпущены такие издания, как «История преподавания китайского языка в России в начальный период», «Краткая история православия в Китае», «История синологии в России» и другие.

Таким образом, в завершении следует отметить, что Китай демонстрирует огромную заинтересованность в распространении национальной культуры и языка, которая опирается на сильное политическое и экономическое влияние. Интенсивная популяризация китайского языка и культуры входит в научную концепцию, выдвинутую на XVII и закреплённую на XVIII съезде ЦК КПК по проведению «китайской глобализации» и созданию «могущественного культурного государства» в рамках «гармоничного мира». Это должно стать эффективным инструментом для решения внутренних и внешних задач страны. Китайский язык и культура превратились в важнейшие инструменты правительства КНР для реализации «мягкой силы» во внешней политике, с помощью которых Китай создает привлекательный образ за рубежом. Поднебесная старается глубоко влиться в мировые процессы, в связи с чем становится очевидным, что обострения борьбы восточной и западной систем ценностей не избежать.

#### Ссылки:

1. Gil Jeffrey. China's Confucius Institute Project: language and soft power in world politics // The Global Studies Journal. Melbourne, 2009. Vol. 2. № 1. P. 59–72.
2. Ibid.
3. Full text of Hu Jintao's report at 17th Party Congress [Электронный ресурс] // Xinhua. 2007. Oct. 24. URL: [http://news.xinhuanet.com/english/2007-10/24/content\\_6938749.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2007-10/24/content_6938749.htm) (дата обращения: 28.07.2014).
4. Nye J. The Olympics and Chinese Soft Power [Электронный ресурс] // The Huffington Post. 2008. August 24. URL: [http://www.huffingtonpost.com/joseph-nye/the-olympics-and-chinese\\_b\\_120909.html](http://www.huffingtonpost.com/joseph-nye/the-olympics-and-chinese_b_120909.html) (дата обращения: 28.07.2014).
5. Ibid.
6. Gil Jeffrey. Op cit. P. 62.
7. Kurlantzick J. Charm Offensive: How China's Soft Power is Transforming the World. Melbourne, 2007.
8. Gil Jeffrey. Op cit. P. 62.
9. Галенович Ю. «Великое возрождение» и «морская цивилизация» Китая [Электронный ресурс] // Свободная мысль. 2013. № 3. URL: <http://www.intelros.ru/readroom/svobodnaya-mysl/s3-2013/19236-velikoe-vozhrozhdenie-i-morskaya-civilizaciya-kitaya.html> (дата обращения: 28.07.2014).
10. Тавровский Ю. «Китайская мечта» в новогоднем наряде [Электронный ресурс] // Независимая газета. 2014. 20 янв. URL: [http://www.ng.ru/dipkurer/2014-01-20/9\\_china.html](http://www.ng.ru/dipkurer/2014-01-20/9_china.html) (дата обращения: 28.07.2014).
11. Сергеева А.А. Проводники «мягкой силы» Китая в процессе реализации «китайской мечты» // Общество и государство в Китае / редкол.: А.И. Кобзев и др. М., 2014. Т. XLIV. Ч. 594 с. (Ученые записки ИВ РАН. Отдела Китая. Вып. 14).
12. Китайская мечта означает право на развитие – теоретик КПК [Электронный ресурс] // Жэньминь Жибао. 2013. 13 сент. URL: <http://russian.people.com.cn/31521/8398990.html> (дата обращения: 28.07.2014).
13. Завьялова О.И. Языковая ситуация и языковая политика в КНР [Электронный ресурс]. 16 с. URL: [http://www.ifes-ras.ru/attaches/books\\_\\_texts/Zavyalova.\\_Language\\_situation\\_in\\_PRC.pdf](http://www.ifes-ras.ru/attaches/books__texts/Zavyalova._Language_situation_in_PRC.pdf) (дата обращения: 28.07.2014).
14. Там же. С. 11.
15. Китай открыл 440 институтов Конфуция в 120 странах [Электронный ресурс] // Gbtimes Beijing. 2013. 9 дек. URL: <http://ru.gbtimes.com/kitay/kitay-otkryl-440-institutov-konfuciya-v-120-stranah> (дата обращения: 28.07.2014).
16. Тавровский Ю. Указ. соч.
17. Китайская мечта означает право на развитие – теоретик КПК.

18. Китай примет меры для повышения уровня и качества подготовки обучающихся в Китае иностранных студентов [Электронный ресурс] // Жэньминь Жибао. 2009. 31 марта. URL: <http://russian.people.com.cn/31517/6626310.html> (дата обращения: 28.07.2014).
19. Китай планирует увеличить квоты на получение правительственных стипендий для иностранных студентов [Электронный ресурс] // Жэньминь Жибао. 2008. 7 авг. URL: <http://russian.people.com.cn/31517/6463693.html> (дата обращения: 28.07.2014).
20. Почти 40 млн иностранцев в мире изучают китайский язык [Электронный ресурс] // Жэньминь Жибао. 2009. 14 сент. URL: <http://russian.people.com.cn/31517/6757035.html> (дата обращения: 28.07.2014).
21. Yanzhong H., Bates G. Sources and Limits of Chinese «Soft Power» // *Survival: Global Politics and Strategy*. 2006. Summer. Vol. 48. № 2. P. 17–36.
22. Gil Jeffrey. Op cit. P. 63.
23. Ibid.
24. Кухаренко Н.В., Кухаренко С.В. Образование как инструмент «мягкой силы» Китая в отношении России / под ред. Буюрова Д.В. Современный Китай в системе международных отношений. М., 2012. 280 с.
25. Hanban. Confucius Institute Headquarters : official website [Электронный ресурс]. URL: <http://www.hanban.org> (дата обращения: 28.07.2014).
26. 440 Confucius Institutes and 646 Confucius Classrooms Established, the US has the most [Электронный ресурс] // Hanban News. 2014. 17 апр. URL: [http://english.hanban.org/article/2014-06/10/content\\_540321.htm](http://english.hanban.org/article/2014-06/10/content_540321.htm) (дата обращения: 28.07.2014).
27. Мэнди Ли. 习近平为何要求仔细阅读孔子 [Электронный ресурс] = Почему Си Цзиньпин велит нам изучать Конфуция // Хайвайван. 2013. 29 нояб. URL: <http://cul.sohu.com/20131129/n390995638.shtml> (дата обращения: 28.07.2014).
28. Завьялова О.И. Язык – это мягкая сила [Электронный ресурс] // Независимая газета. 2009. 16 дек. URL: [http://www.ng.ru/science/2009-12-16/9\\_language.html](http://www.ng.ru/science/2009-12-16/9_language.html) (дата обращения: 28.07.2014).

## References:

1. Gil Jeffrey 2009, 'China's Confucius Institute Project: language and soft power in world politics', *The Global Studies Journal. Melbourne*, vol. 2, no. 1, pp. 59-72.
2. Gil Jeffrey 2009, 'China's Confucius Institute Project: language and soft power in world politics', *The Global Studies Journal. Melbourne*, vol. 2, no. 1, pp. 59-72.
3. 'Full text of Hu Jintao's report at 17th Party Congress' 2007, *Xinhua*, October 24, retrieved 28 July 2014, <[http://news.xinhuanet.com/english/2007-10/24/content\\_6938749.htm](http://news.xinhuanet.com/english/2007-10/24/content_6938749.htm)>.
4. Nye, J 2008, 'The Olympics and Chinese Soft Power', *The Huffington Post*, August 24, retrieved 28 July 2014, <[http://www.huffingtonpost.com/joseph-nye/the-olympics-and-chinese\\_b\\_120909.html](http://www.huffingtonpost.com/joseph-nye/the-olympics-and-chinese_b_120909.html)>.
5. Nye, J 2008, 'The Olympics and Chinese Soft Power', *The Huffington Post*, August 24, retrieved 28 July 2014, <[http://www.huffingtonpost.com/joseph-nye/the-olympics-and-chinese\\_b\\_120909.html](http://www.huffingtonpost.com/joseph-nye/the-olympics-and-chinese_b_120909.html)>.
6. Gil Jeffrey. Op cit. P. 62.
7. Kurlantzick J. Charm Offensive: How China's Soft Power is Transforming the World. Melbourne, 2007.
8. Gil Jeffrey 2009, 'China's Confucius Institute Project: language and soft power in world politics', *The Global Studies Journal. Melbourne*, vol. 2, no. 1, p. 62.
9. Galenovitch, Y 2013, "'The Great Revival' and 'maritime civilization' in China", *Free Thought*, no. 3, retrieved 28 July 2014, <<http://www.intelros.ru/readroom/svobodnaya-mysl/s3-2013/19236-velikoe-vozhrozhdenie-i-morskaya-civilizaciya-kitaya.html>>.
10. Tavrovsky, Y 2014, "'China Dream' in the New Year costume", *Nezavisimaya Gazeta*, January 20, retrieved 28 July 2014, <[http://www.ng.ru/dipkurer/2014-01-20/9\\_china.html](http://www.ng.ru/dipkurer/2014-01-20/9_china.html)>.
11. Sergeeva, AA 2014, 'Conductors "soft power" of China in the process of implementation of the "Chinese Dream"', *Society and the State in China*, Moscow, vol. XLIV, part 594 p. (The researchers note at the Institute. Division of China. Vol. 14).
12. 'Chinese dream means the right to development - theorist CCP' 2013, *Renmin Ribao*, September 13, retrieved 28 July 2014, <<http://russian.people.com.cn/31521/8398990.html>>.
13. Zavyalova, OI 2014, *The language situation and language policy in China*, p. 16, retrieved 28 July 2014, <[http://www.ifes-ras.ru/attaches/books\\_\\_texts/Zavyalova.\\_Language\\_situation\\_in\\_PRC.pdf](http://www.ifes-ras.ru/attaches/books__texts/Zavyalova._Language_situation_in_PRC.pdf)>.
14. Zavyalova, OI 2014, *The language situation and language policy in China*, p. 16, retrieved 28 July 2014, <[http://www.ifes-ras.ru/attaches/books\\_\\_texts/Zavyalova.\\_Language\\_situation\\_in\\_PRC.pdf](http://www.ifes-ras.ru/attaches/books__texts/Zavyalova._Language_situation_in_PRC.pdf)>, p. 11.
15. 'China has opened 440 Confucius Institutes in 120 countries' 2013, *Gbtimes Beijing*, December 9, retrieved 28 July 2014, <<http://ru.gbtimes.com/kitay/kitay-otkryl-440-institutov-konfuciya-v-120-stranah>>.
16. Tavrovsky, Y 2014, "'China Dream' in the New Year costume", *Nezavisimaya Gazeta*, January 20, retrieved 28 July 2014, <[http://www.ng.ru/dipkurer/2014-01-20/9\\_china.html](http://www.ng.ru/dipkurer/2014-01-20/9_china.html)>.
17. *Chinese dream means the right to development – theorist PDA*.
18. 'China will take measures to improve the level and quality of training of students in China foreign students' 2009, *Renmin Ribao*, March 31, retrieved 28 July 2014, <<http://russian.people.com.cn/31517/6626310.html>>.
19. 'China plans to increase its quota to receive government scholarships for foreign students' 2008, *Renmin Ribao*, August 7, retrieved 28 July 2014, <<http://russian.people.com.cn/31517/6463693.html>>.
20. 'Nearly 40 million foreigners in the world are learning Chinese language' 2009, *Renmin Ribao*, September 14, retrieved 28 July 2014, <<http://russian.people.com.cn/31517/6757035.html>>.
21. Yanzhong, H & Bates, G 2006, 'Sources and Limits of Chinese «Soft Power»', *Survival: Global Politics and Strategy, Summer*, vol. 48, no. 2, pp. 17-36.
22. Gil Jeffrey 2009, 'China's Confucius Institute Project: language and soft power in world politics', *The Global Studies Journal. Melbourne*, vol. 2, no. 1, p. 63.
23. Gil Jeffrey 2009, 'China's Confucius Institute Project: language and soft power in world politics', *The Global Studies Journal. Melbourne*, vol. 2, no. 1, p. 63.
24. Kuharenko, NV & Kuharenko, SV 2012, 'Education as an instrument of "soft power" of China against Russia', *Contemporary China in the international system*, Moscow, p. 280.
25. *Hanban. Confucius Institute Headquarters: official website* 2014, retrieved 28 July 2014, <<http://www.hanban.org>>.
26. '440 Confucius Institutes and 646 Confucius Classrooms Established, the US has the most' 2014, *Hanban News*. April 17, <[http://english.hanban.org/article/2014-06/10/content\\_540321.htm](http://english.hanban.org/article/2014-06/10/content_540321.htm)>.

27. Mandy Lee, 2013, '习近平 为何 要求 仔细 读 孔子 Why Xi Jinping tells us to study Confucius', *Hayvayvan*, November 29, retrieved 28 July 2014, <<http://cul.sohu.com/20131129/n390995638.shtml>>.
28. Zavyalova, OI 2009, 'Language - is the soft power', *Nezavisimaya Gazeta*, December 16, retrieved 28 July 2014, <[http://www.ng.ru/science/2009-12-16/9\\_language.html](http://www.ng.ru/science/2009-12-16/9_language.html)>.